



ГО «ДІВЧАТА» / GIRLS NGO

[www.divchata.org](http://www.divchata.org)

Facebook: ГО Дівчата

[go@divchata.org](mailto:go@divchata.org)

29.02.2024

February 29, 2024

## **INVITATION TO BID (ITB) № PUKR-022-24-24-DIV03**

### ***ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ № PUKR-022-24-24-DIV03***

NGO GIRLS INVITES YOU TO APPLY FOR PARTICIPATION IN THE TENDER FOR THE PURCHASE OF OFFLINE AND ONLINE TUTOR ON SEXUAL EDUCATION AND GBV PREVENTION SERVICES

*ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ДІВЧАТА» ЗАПРОШУЄ ВАС ПОДАТИ ЗАЯВКУ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ НА ЗАКУПІВЛЮ ПОСЛУГ ЛЕКТОРА(КИ) ІЗ СЕКСУАЛЬНОЇ ПРОСВІТИ ТА ГЗН ПРЕВЕНЦІЇ ОФЛАЙН ТА ОНЛАЙН*

Bids submission deadline: **March 13, 2024 till 6:00 PM EET Time Zone.**

*Кінцевий термін подачі заявок: 13 березня 2024 року до 18:00 за київським часом.*

## **ABOUT NGO GIRLS**

### ***ЗНАЙОМСТВО З ГО «ДІВЧАТА»***

NGO Girls - is a non-government organization engaged in the education of adolescent girls. The goal of NGO Girls is to take into account the peculiarities of female physiology and modern opportunities for professional fulfillment to encourage girls to consciously build their life strategy.

More about the organization: <https://divchata.org/>

*ГО «Дівчата» - громадська організація, що займається просвітництвом дівчат-підліток. Місія ГО «Дівчата»: спонукати дівчат свідомо будувати свою життєву стратегію з урахуванням особливостей жіночої фізіології та сучасних можливостей професійної реалізації.*

*Детальніше про нас: <https://divchata.org/>*

## **1. INSTRUCTIONS for BIDDERS regarding documents registration**

### ***1. ІНСТРУКЦІЇ для ЗАЯВНИКІВ щодо оформлення оригіналів документів***

#### **1.1. Labeling and bids submission/1.1. Маркування та подання заявок.**



ГО «ДІВЧАТА» / GIRLS NGO

[www.divchata.org](http://www.divchata.org)

Facebook: ГО Дівчата

[go@divchata.org](mailto:go@divchata.org)

Filled bids must be submitted in **Ukrainian**, in one copy to the [procurement@divchata.org](mailto:procurement@divchata.org) email, Labeled as “Tender No. **PUKR-022-24-24-DIV03**” no later than **6:00 PM, March 13, 2024**.

*Повні заявки повинні надаватись **українською мовою** в одному екземплярі на електронну пошту [procurement@divchata.org](mailto:procurement@divchata.org) із маркуванням: «Тендер № №**PUKR-022-24-24-DIV03**» не пізніше **18:00, 13 березня 2024 року**.*

1.2. The Vendor must file **RESUME IN ONE COPY IN UKRAINIAN** and **DULY SIGNED ANNEX A. TENDER-FORM, ANNEX B. TECHNICAL SPECIFICATION AND ANNEX C. FINANCIAL OFFER** scan of signed **IN ONE COPY** and send it by email to [procurement@divchata.org](mailto:procurement@divchata.org).

*1.2. У заявці постачальник повинен подати **РЕЗЮМЕ В ОДНОМУ ЕКЗЕМПЛЯРІ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ** та **НАЛЕЖНИМ ЧИНОМ ПІДПИСАНИЙ ДОДАТОК А. ТЕНДЕРНА ФОРМА, ДОДАТОК Б. ТЕХНІЧНА СПЕЦИФІКАЦІЯ ТА ДОДАТОК В. ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ** В ОДНОМУ ЕКЗЕМПЛЯРІ відскановану з підписом та надіслати їх на електронну пошту. [procurement@divchata.org](mailto:procurement@divchata.org). **Повний перелік документів у заявці див. нижче.***

1.3. Bids sent to an email address or in a form other than those provided for in this ITB, or in the event of which an adequate level of confidentiality is not observed or received after the specified date and time, will be rejected.

*1.3. Заявки, надіслані на іншу адресу або в іншій формі, ніж це передбачено цим Запрошенням до участі у тендері, або у випадку яких не дотримано належного рівня конфіденційності, або отримані після вказаної дати та часу, буде відхилено.*

## **2. REQUIREMENTS AND BID CONTENT**

### **2. ВИМОГИ ТА ВМІСТ ЗАЯВКИ**

Within the framework of the “Provision of emergency care and protection services to the conflict-affected population in Ukraine” project, with the donor support to separate unit HELP-HILFE ZUR SELBSTHILFE E.F. in Ukraine, acting on behalf and in the interests of ELP-HILFE ZUR SELBSTHILFE E.F. (Germany) Girls Non-Government Organization is looking for a psychologist to provide long-term psychosocial support and psychological first aid services.



ГО «ДІВЧАТА» / GIRLS NGO

[www.divchata.org](http://www.divchata.org)

Facebook: ГО Дівчата

go@divchata.org

*В межах реалізації проєкту «Надання послуг з невідкладної допомоги та захисту населенню, що постраждало в результаті конфлікту в Україні» за донорської підтримки відокремленого підрозділу ХЕЛП– ХІЛЬФЕ ЦУР ЗЕЛЬБСТХІЛЬФЕ Е.Ф. в Україні, що діє від імені та в інтересах ХЕЛП– ХІЛЬФЕ ЦУР ЗЕЛЬБСТХІЛЬФЕ Е.Ф. (Німеччина) громадська організація «Дівчата» шукає психолога / психологиню для надання довготривалої психосоціальної допомоги та першої психологічної допомоги.*

The tutor will work with the beneficiaries (adults and children) of the project offline and online. Part-time employment position. Payment will be made according to the amount of consultations provided.

*Лектор (ка) буде працювати з бенефіціарами (дорослими та дітьми) проєкту офлайн та онлайн. Посада передбачає неповну зайнятість. Оплата здійснюватиметься по кількості наданих консультацій.*

**Contract expiration date:** December 31, 2024.

**Термін дії договору:** до 31 грудня 2024 року.

### **2.1. Qualification requirements/ Кваліфікаційним вимоги:**

- Registration as a Individual Entrepreneur of the 3 group having relevant types of economic activity or willingness to be registered as a Individual Entrepreneur/*Реєстрація ФОП 3 групи з відповідними КВЕДами або готовність зареєструвати ФОП;*
- Higher Psychological Education (psychological, medical, pedagogical education will be an advantage)/*Вища психологічна освіта (психологічна, медична, педагогічна освіта буде перевагою);*
- Similar work experience for more than a year /*Аналогічний досвід роботи понад рік;*
- Previous experience working for NGO would be an advantage/ *Попередній досвід роботи з громадськими організаціями буде перевагою;*
- Experience working with teenagers will be an advantage;/ *Досвід роботи з підлітками буде перевагою;*
- Practical experience of conducting lectures on physiology, hygiene, contraception, etc. for an audience of 20+ people;/*Практичний досвід ведення лекцій з фізіології, гігієни, контрацепції тощо для аудиторії 20+ людей;*
- Familiarity with the principles of nonviolent communication, the culture of consent;/*Знайомство з принципами ненасильницького спілкування, культури згоди;*

### **2.2. Responsibilities/Обов'язки:**

- Offline conducting lectures on sexual education and GBV prevention in following regions: Kharkiv, Zaporizhzhia, Sumy, Dnipropetrovsk, Kherson, Mykolaiiv and Odesa and online throughout Ukraine./*Проведення лекцій із сексуальної просвіти та ГЗН*



*превенції офлайн в Харківській, Запорізькій, Сумській, Дніпропетровській, Херсонській, Миколаївській, Одеській областях та по всій Україні онлайн.*

- Filling of reporting forms./Заповнення звітних форм.

### **2.3. List of documents BIDDER must provide as a part of the BID/Перелік документів, які Заявники повинні надати як частину їхньої Заявки:**

Below **PASS/FAIL** criterias are provided. If the Bidder fails to prove any of the following documents, his/hers bid will not be considered for further evaluation:

*Нижче наведено критерії **УСПІШНОГО/НЕУСПІШНОГО ПРОХОДЖЕННЯ**. Якщо Заявник не надасть будь-який з нижчезазначених документів, його заявка не розглядатиметься у межах подальшої оцінки:*

- A duly signed Tender Form sent in .pdf (see Annex A)/ *Належним чином підписана Тендерна форма, надіслана у форматі .pdf (див. Додаток А).*
- A duly signed Technical Specification sent in .pdf (see Annex B)/ *Належним чином підписана Технічна специфікація, надіслана у форматі .pdf (див. Додаток Б).*
- A duly signed Financial Offer sent in .pdf (see Annex C)/ *Належним чином підписана Фінансова пропозиція, надіслана у форматі .pdf (див. Додаток В)*
- A resume sent in .pdf/ *Резюме, надіслане у форматі .pdf*
- Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs Extract copy/*Копія Виписки з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців.*
- Single Taxpayer Registration Extract copy/*Копія Витягу про реєстрацію платника єдиного податку.*
- Bank account for and Individual Entrepreneur Opening Statement or signed by a candidate Letter of Consent stating willingness to open a bank account for and Individual Entrepreneur in .pdf/*Довідка про відкриття банківського рахунку для фізичної особи-підприємця або лист-згода про готовність відкрити банківський рахунок для фізичної особи-підприємця за підписом кандидата у форматі .pdf*
- A duly signed Code of Conduct sent in .pdf/*Належним чином підписаний Кодекс поведінки постачальника надіслане у форматі .pdf*

In case of failure to provide the above Mandatory documents, the bid may be considered **INVALID**./У разі ненадання вищезазначених Обов'язкових документів заявка може вважатися **НЕДІЙСНОЮ**.

The Bidder shall bear all and any costs concerning preparation and submission of his/hers proposal, the Bidder shall not be liable for these costs, regardless of the conduct or outcome of



the Tender process.

*Учасник тендеру несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням своєї пропозиції, Заявник не несе відповідальності за ці витрати, незалежно від проведення чи результату тендерного процесу.*

### **3. BID EVALUATION METHOD AND PROCESS**

#### **3. ПРОЦЕС ТА МЕТОД ОЦІНКИ ЗАЯВОК**

##### **3.1. Evaluation criteria/3.1. Критерії оцінювання:**

*Stage 1. Administrative assessment - compliance of submitted documents/ Етап 1. Адміністративна оцінка - відповідність поданих документів.*

Assessment of the submitted documents is carried out according to the principle of pass/fail. If the Bidder fails to pass the administrative evaluation stage, further evaluation shall be terminated./ *Оцінювання поданих документів здійснюється за принципом пройшов/не пройшов. Якщо учасник тендеру на етапі адміністративної оцінки не пройшов, подальша оцінка припиняється.*

*Stage 2. Technical assessment - compliance with qualification requirements./ Етап 2. Технічна оцінка - відповідність кваліфікаційним вимогам.*

Assessment of qualification requirements is carried out according to the total score. If the Bidder fully meets the eligibility requirements, it will be given a maximum score of 8. If the Bidder scores 5 points or less, further evaluation shall be terminated./ *Оцінювання кваліфікаційних вимог здійснюється за загальним балом. Якщо учасник тендеру має повну відповідність кваліфікаційним вимогам, йому буде надано максимальний бал - 8. Якщо учасник тендеру набрав 5 бали та менше, подальша оцінка припиняється.*

*Stage 3. Financial assessment - an acceptable cost of services./ Етап 3. Фінансова оцінка - прийнятна вартість послуг*

Assessment of the services cost is carried out on the principle of value for money. If the Bidder scores 6 points or more according to the technical assessment and has a favorable price offer, he will be awarded the implementation of the Contract./ *Оцінювання вартості послуг здійснюється за принципом співвідношення ціни та якості. Якщо учасник тендеру за технічною оцінкою набрав 6 балів та більше і він має вигідну цінову пропозицію, йому буде присуджено реалізацію договору.*

##### **3.2. NGO GIRLS, reserves the right to/ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ДІВЧАТА» зберігає за собою право на те, щоб:**

- contact any company or person designated by the Vendor as having made a



recommendation/зв'язатися з будь-якою компанією чи особою, вказаною підрядником у якості тих, хто надали рекомендацію;

- request any additional or certifying information/запросити будь-які додаткові або підтверджувальні дані;
- accept any Bid fully or in part/прийняти будь-яку Заявку повністю або частково;
- enter into negotiations with chosen Vendor/вступити у переговори з обраним підрядником;

The implementation of the Contract will be entrusted to the Vendor whose competencies are the best and whose price is acceptable. Competency assessment will be carried out for each compliance with the qualification requirements. An offer is considered technically acceptable if it meets the following minimum technical criteria: all the above-mentioned documents to accompany the Bid have been provided, the services offered meet the required specifications. In addition, after the initial evaluation of the Bids, individual interviews will be conducted with the selected Vendor.

*Реалізацію договору буде доручено підряднику, компетенції якого є найкращими, а ціна прийнятною. Оцінювання компетенцій здійснюватиметься за кожною відповідністю кваліфікаційним вимогам. Пропозиція вважається технічно прийнятною, якщо вона відповідає наступним мінімальним технічним критеріям: усі вищезгадані документи, що повинні супроводжувати Заявку, було надано, запропоновані послуги відповідають необхідним специфікаціям. Крім того, після первинної оцінки заявок з відібраними підрядником будуть проводитися індивідуальні співбесіди.*

#### **4. BIDS VALIDITY / ЧИННІСТЬ ЗАЯВОК**

Bids must remain valid for at least 30 days after they are opened, unless otherwise provided by the Special Terms and Conditions. / Заявки повинні зберігати свою чинність не менше 30 днів після їх відкриття, якщо інше не передбачено Спеціальними умовами та положеннями.

#### **5. CONTRACT IMPLEMENTATION ASSIGNMENT/ ДОРУЧЕННЯ РЕАЛІЗАЦІЇ ДОГОВОРУ**

1) The implementation of the contract(s) will be entrusted to the Vendor who has made a technically acceptable offer, whose services are commercially and technically acceptable, whose competence is of the highest and whose bid complies with all instructions, conditions and conditions set out in the Tender, provided that the Bid is reasonable and in the best interests of the NGO GIRLS./ Реалізацію договору(-ів) буде доручено підряднику, який вніс технічно прийнятну пропозицію, чії послуги є прийнятними з комерційної та технічної точки зору, компетенції є найвищими та чия заявка відповідає усім інструкціям, умовам та





ГО «ДІВЧАТА» / GIRLS NGO

[www.divchata.org](http://www.divchata.org)

Facebook: ГО Дівчата

[go@divchata.org](mailto:go@divchata.org)

положенням, наведеним у Тендері, за умови, що заявка є розсудливою і відповідає інтересам ГРОМАДСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ «ДІВЧАТА».

2) An agreement will be concluded with the Vendor, which will specify in detail the terms of cooperation./ З підрядником буде укладено договір, в якому буде детально визначено умови співпраці

- 3) In case of concluding a contract with a selected service Vendor, he/she undertakes to sign the Code of Ethics of the Girls NGO. You can read it here/У разі укладання договору з відібраним підрядником послуг, він / вона зобов'язується підписати Етичний кодекс ГО «Дівчата». Ознайомитися з ним можна тут:  
<https://drive.google.com/file/d/1h6k9Duj8DDHkGwifzx4l7ecjUItu17Nr/view>

Questions regarding the tender can be sent electronically by e-mail: [procurement@divchata.org](mailto:procurement@divchata.org) until **March 12, 2024**./ Запитання щодо тендеру можна надсилати в електронному вигляді за ел.поштою: [procurement@divchata.org](mailto:procurement@divchata.org) до 12 березня 2024 року.

Best regards/З повагою,

Girls NGO/ГО «Дівчата»